Southwestern University

Desde el exilio:
Las Amplias facetas de intertextualidad en la vida y obras de Gabriel García Márquez



Mattie Cryer

Honors en Español, primavera 2017

Dr. Senio Blair

26 de abril, 2017

Gabriel García Márquez es un autor conocido en todos rincones del mundo. El autor famoso que muchas personas asocian con el crecimiento de la técnica literaria *realismo mágico* tenía una vida grandiosa en que vivía con pasión y escribió sin límites. A veces el autor utilizó sus propias experiencias como inspiración en sus obras literarias, creando una intertextualidad entre su vida personal y el mundo dentro de sus creaciones escritas. Al entender el significado de la intertextualidad que en este caso, concentra en el tema y experiencia del exilio, es importante familiarizarse con la vida y la colección de publicaciones del autor de Premio Nobel.

Gabriel García Márquez vivía la vida que se espera de un escritor, con eventos únicos y míticos que inspiraron algunos elementos en sus obras literarias. Él nació en Aracataca, Colombia a Gabriel Eligio García y Luisa Santiaga Márquez Iguarán el 6 de marzo en 1927 (aunque hay especulación de la fecha actual porque a García Márquez sí mismo se equivocó de su propio cumpleaños) (Stavans 5-7). Tenía diez hermanos, algunos eran de una madre diferente, que Luisa adoptó como sus propios hijos. Pasó varios años en la casa de sus abuelos maternos porque su padre viajaba por su trabajo y su madre lo acompañaba para establecer farmacias en varios pueblos colombianos. En su juventud, García Márquez pasaba mucho tiempo con su abuelo, un coronel de la Guerra de mil días que influía la construcción de los personajes militares en sus obras ficticias. García Márquez estaba inclinado a la poesía de una edad temprana y utilizaba este valor para evitar la tarea y los deberes a través del colegio primario y secundario (*Living to tell the Tale* 190-200). En la universidad estudió el Derecho, pero eventualmente decidió cambiar los estudios al periodismo. Trabajó por algunos años como periodista pero no ganaba mucho dinero y se mantuvo y entretuvo por maneras creativas, como robando libros de una librería y solo comiendo cuando sus amigos le pagaron la cuenta en un restaurante. Durante

esos años turbulentos, viajó mucho entre ver a su familia y asistir a la universidad. Era durante estos viajes que empezó a explorar el mundo fuera de su ciudad natal, Aracataca, y descubrió que le gustaba observar el mundo exterior. Se involucraba mucho con las políticas del país y del mundo y vocalizó sus opiniones liberales en la universidad y en el periódico *El Heraldo*, pero muchas veces debajo con un seudónimo, Septimus (*Living to Tell the Tale* 32, 197). En su trabajo con los periódicos en esta etapa de su vida, también escribió su primera novela, *La hojarasca* (1955). Aprendió mucho del arte de escribir de sus compadres literarios (que se reunían de forma casi semanal), de sus profesores que típicamente tenían una apreciación extendida por el trabajo y las payasadas de Gabito y de los libros innumerables que leía en vez de estudiar. Estos años tempranos de su vida compilaron a la fundación para su carrera tan exitosa como escritor y hombre del mundo, que ha notado García Márquez sí mismo en su autobiografía, *Vivir para contarla*.

En los años siguientes, escribió mucho y pasó mucho tiempo con varias figuras del mundo, incluyendo otros autores que también podrían ser clasificados como los autores del Boom latinoamericano, y algunos políticos que influyeron el desarrollo de su cosmovisión. La publicación de *Cien años de soledad* ganó un Premio Nobel de literatura en 1982, y su vida cambió para siempre. Vivió fuera de Colombia por muchos de los años después del Premio Nobel y se convirtió en un hombre del mundo. Su vida completa reflejó los ideales políticos y sociales que desarrolló en los años tempranos, los en que el autor "would define himself as antiacademic, antiestablishment, and anti solemn" que más tarde resultarían en su exilio autoimpuesto y también se reflejarían en el desarrollo de la temática de exilio en sus obras literarias (Bell-Villada 65).

García Márquez era un hombre de reconocimiento mundial, así hay muchos recursos literarios y académicos que describen en detalle la vida y las obras. Por eso, para empezar a conocer el autor con un entendimiento más profundo, un archivo es un recurso inestimable que podría proporcionar una visión de su vida y arte con la información compilada de sus obras y de su vida personal. Para este estudio, el archivo del Harry Ransom Center y el archivo digital de la "Gaboteca" de la Biblioteca Nacional de Colombia juntos forman el punto de partido perfecto.

En la época de tecnología, la capacidad de manipular y utilizar la computadora es inestimable para hacer llegar la información a una amplia audiencia. Para los estudiantes, es una ventaja poder aceder fuentes y recursos digitales disponibles en el Internet, en vez de un archivo análogo que no puede ser alcanzado en una manera fácil para todo el mundo. Aunque los archivos y artículos presentes en el Harry Ransom Center y la Biblioteca Nacional de Colombia tienen algún solapamiento, hay muchas diferencias que distinguen las dos colecciones.

La Biblioteca Nacional de Colombia tiene un proyecto del Ministerio de Cultura que se llama 'La Gaboteca', una colección variada de las obras de García Márquez accesible por su sitio de web (http://registrounico.bibliotecanacional.gov.co/lagaboteca). Incluye ejemplos del portafolio de García Márquez aunque no incluye todas sus obras. En vez de presentar la novela completa o una colección total, hay un resumen de sus obras con varios enlaces a resúmenes en otros idiomas. Las categorías son organizadas por el género literario con los títulos de: novelas, cuentos, periodismo, cine, memorias, teatro, poesías, discursos y ensayos, entrevistas y diálogos y los prólogos. También, hay ensayos e investigaciones de autores distintos que han estudiado las obras literarias de Gabriel García Márquez y que han escrito ensayos académicos sobre su literatura. Muchas de las obras literarias incluidas y los ensayos académicos aquí son accesibles

al público por medio de una biblioteca o con una búsqueda por el Internet. De esta manera, 'La Gaboteca' es un recurso útil para las personas que quieren investigar las producciones literarias de este autor del Premio Nobel.

Otro sitio de información sobre la vida y el arte de García Márquez es El Harry Ransom Center, que forma parte de la Universidad de Texas en Austin. Además de pagar 2,2 millones de dólares para alojar la propiedad total de los archivos personales y profesionales de García Márquez recibió una beca Clear para digitalizar los contenidos que habían público al fin del año 2017 y poner cerca de 1.000 artefactos por el sitio de web para el público. En esta colección, hay todas las cosas escritas e impresas de la vida de García Márquez, desde fotos y pasaportes hasta cartas a las reconocidas figuras del mundo. Los documentos del archivo están en orden cronológico y abarcan toda su vida. Ahora, toda de la colección está disponible en la forma original a los que puedan accederla, pero la colección digital no será revelada hasta que todos los documentos estén compilados en los servidores del Ransom Center. El público puede acceder las copias originales de forma análogo aunque es difícil si uno no entiende el sistema de registro para los visitantes, los que no viven en Austin o los Estados Unidos o no hablan el inglés, aunque uno de los finding aids es en el español. Típicamente esta división de la universidad sirve una población académica de estudiantes y profesores privilegiados.

La comparación entre el Harry Ransom Center y la Biblioteca Nacional de Colombia es interesante por varias razones. Primero, las dos organizaciones parecen tener metas diferentes. La Gaboteca de Biblioteca Nacional de Colombia es más fácil navegar y acceder información rápidamente. Por eso, está bien para educar a los usuarios que visiten el sitio de web y a la gente que no tengan información previa de García Márquez. Al otro lado, el Harry Ransom Center

tiene un archivo muy denso que da acceso a la información en su forma original para que los usuarios puedan sacar sus propias conclusiones y hacer conexiones entre varias épocas de la vida del autor. Lo que es más interesante de la comparación entre estas dos bibliotecas son las implicaciones políticas y culturales que resultan de que la propiedad de un autor colombiano de renombre mundial quede alojada en una universidad norteamericana porque pudo comprarlo por un monto espectacular. Esta diferencia plantea la pregunta sobre el derecho al patrimonio cultural y en este caso, el derecho de Colombia a los detalles de la vida de su estimado autor y las materias literarias que los colombianos no se han descubierto todavía, hasta que el Ransom Center haga público los archivos por medio digital.

Esta discrepancia sobre los contenidos del archivo en el Harry Ransom Center que queda en los Estados Unidos son interesantes y tienen la potencial a estimular conversaciones profundas y académicas y apelar a una audiencia diversa. Con el archivo del Ransom Center, he descubierto mucho sobre mis propias ideas y la manera preferida de aprender en el contexto académico con la ayuda de los efectos personales del autor notorio. Las oportunidades dentro del archivo son interminables y la experiencia de explorar las cosas personales y tangibles de García Márquez en las manos es único. Hace un año de cuando mi profesora, que ahora es una mentor y amiga, enseñó una clase de cuentos cortos latinoamericanos con varias obras de García Márquez, y me pidió participar en un proyecto de investigaciones de García Márquez, pero este camino a conocer este autor hace algunos años antes cuando recibí *Cien años de soledad* como un regalo en la escuela secundaria. Era un título que me recomendaron varias maestras y por eso estaba muy emocionada empezar la obra reverenciada. Empecé a leer el libro inmediatamente porque quería entender los elogios continuos, pero después de seis capítulos y varias búsquedas de

Google, lo dejé de leer con la idea de regresar cuando tuviera más tiempo para dedicarme a la historia del autor y cuando estuviera más lista emocionalmente. Aunque obviamente no sabía nada del proyecto grande que voy a discutir hoy día, esta primera introducción a García Márquez y su mundo era un ejemplo perfecto de la complejidad y la riqueza que está dentro de sus obras escritas y también su vida personal.

La tarea principal como asistente de investigación era buscar lo que ofrecía el archivo del estado de García Márquez que había llegado recientemente al Harry Ransom Center. La idea era investigar las obras literarias del autor y su lugar potencial dentro de una clase de Capstone para los estudiantes en su año final de la carrera española, y la utilidad de varios sistemas de información análogo y digital. No teníamos una dirección exacta, pero con estas investigaciones esperábamos encontrar todas las opciones que podíamos abarcar. Sin ninguna idea de un comienzo apropiado, empezamos con las obras literarias más famosas en el idioma original del español y los leímos por su contenido en vez de analizar todos los elementos literarios como hacíamos en clase. Completamos cinco libros en dos semanas, una tarea grande porque los libros son acodados con técnicas literarias, una intertextualidad densa y un humor astuto experto. Ahora, es obvio por qué los tres libros y dos colecciones de cuentos cortos requirieron tanto tiempo a completar: es necesario prestar la atención completa para fijarse totalmente en el significado de cada personaje y frase, y su rol en la trama. Pasé mucho tiempo en un sillón durante del mes lluvioso de mayo en 2016 llegando a conocer García Márquez, o Gabo a sus familiares, a través de los personajes dinámicos y diversos que viven dentro de su mundo ficticio, y más específicamente, el pueblo ficticio colombiano que sirve como el fondo en muchas de las tramas, Macondo. Puede argumentar este lugar también es el fuente y comienzo

reconocido del realismo mágico, un estilo literario hecho popular por las obras de García Márquez.

Con los libros construimos una base de conocimiento sobre las obras más conocidas del autor y empezamos a investigar su vida personal con la ayuda de los contenidos del archivo. El Harry Ransom Center de la Universidad de Tejas es un repositorio de archivos que también tiene exhibiciones de tamaño colosal y allá quedan varios artefactos importantes de todo el mundo y de varias épocas, como una de las Biblias de Gutenberg que fueron impresas en el siglo XV. En 2015, el Harry Ransom Center compró la licencia del estado de García Márquez por 2,2 millones de dólares debido a su reputación venerada como archivo, su posición en los rankings nacionales de universidades y la capacidad de la universidad a financiar investigaciones. Además, el Ransom Center encontró fondos adicionales con la beca Clear, que patrocina la digitización de 1.000 artefactos variados del estado de García Márquez para preservar su legado y compartir con la comunidad mundial. Un año corto después de la muerte del autor, el Ransom Center recibió el estado en la forma de 86 cajas bien embaladas por los esfuerzos de Mercedes Barcha, su esposa de 56 años. El trabajo de Barcha aceleró el proceso de organizar el estado y la digitización de los artefactos empezó antes de lo esperado. Hoy día, el archivo está abierto a cualquier persona que quiera verlo pero se necesita visitar en persona y pasar por el entrenamiento para aprender a cuidar a los artefactos. De otra manera, solo algunos artefactos elegidos estarán digitalizados en el sitio de web del Harry Ransom Center, debido a las leyes de Copyright, hasta que publique en total los documentos elegidos para digitalizar por el sitio oficial del Ransom Center (Gustavson). Estos artefactos elegidos son una muestra que los archivistas eligieron porque representan bien la vida personal, la identidad y el proceso creativo del autor.

Cuando Dra. Senio Blair me describió el plan de investigaciones y me dijo que sería una de los pocos elegidos que recibiría la oportunidad a explorar íntimamente el estado antes de que se hiciera público al mundo, me sentía muy orgullosa y también un poco nerviosa. ¡Qué único sería la responsabilidad de explorar antes del mundo los archivos y conectar las ideas y eventos entre sus efectos personales, su biografía, las múltiples obras literarias y fuentes secundarias de un autor Premio Nobel con tanta influencia política! Así, naturalmente seguí como cualquier persona de mi generación y consulté el internet para aprender todo que podía sobre García Márquez antes de investigar los archivos. Adicionalmente, en acordancia de los directrices del proyecto, empecé a compilar una línea de tiempo de su vida en el sistema de gestión de contenido, Tiki Toki, en que el usuario puede encontrar datos, medios de comunicación variados, una explanación escrita y enlaces externos que crean una representación completa de la información (https://www.tiki-toki.com/timeline/entry/648443/Gabriel-Garca-Mrquez/). Querríamos entender el contenido y la forma más práctica de navegar el archivo análogo pero también explorar el lugar de las humanidades digitales dentro de la aula de una universidad de artes liberales.

La Sala de Lectura del Ransom Center es un espacio sagrado. Como un individuo que valora la educación como capital intelectual y cultural, la presencia de otros estudiantes y profesores trabajando en sus propias investigaciones académicas inspira compañerismo y agradecimiento. La primera vez que visitamos la Sala de Lectura era abrumador: los archivistas habían creado una guía completa y lógica para ayudar a las personas viendo el archivo, pero yo había llegado sin ningún idea de cómo empezar y esperaba que la intuición me guiara en una dirección. Afortunadamente, teníamos una persona del Ransom Center, Dra. Andrea Gustavson,

para ayudarnos y ella nos recomendó varios artefactos, como los pasaportes, libros publicados con éditos de bolígrafo y algunas fotos de la familia. Pero antes, para acceder los archivos, debemos pasar por el proceso detallado de solicitar las cajas correspondientes del sótano por el sistema de catálogo digital y esperar los veinte minutos típicos en anticipación hasta que se realizó la solicitud.

La memoria más fuerte de esa primera visita es el olor de cigarros que había quedado en las páginas enfrente de nosotras. Nuestra búsqueda de sus billetes de avión, correspondencia con varios presidentes estadounidenses, otras figuras políticas del mundo y los manuscritos que había editados diez veces, y sobre todo los anillos de la taza de café dieron una textura a mi experiencia con literatura que no tenía antes. Como se sospecha, una imágen digital de García Márquez con Fidel Castro de Google tiene poco peso en comparación a sostener en las manos una carta escrita del hermano del líder de Cuba a su amigo felicitando la publicación de su libro más reciente, *El general en su laberinto*. Aunque habíamos encuadrado nuestra investigación del archivo con datos biográficos y otros estudios académicos, los documentos del archivo se prestaron a formar conclusiones con los detalles no disponibles en otro lugar. Por ejemplo, un cuaderno compartido entre García Márquez y su asistente, la cantidad de investigaciones hechas antes de escribir cada obra literaria era evidente, un dato que no es obvio dentro de los textos publicados (aunque se podría imaginar).

He crecido en la época de tecnología con una pasión de compartir la oportunidad de aprender, y por eso quise saber inmediatamente si era aceptable compartir imágenes de los artefactos en los medios de comunicación social, o por lo menos, en plataformas académicas solo para el uso escolar. Hablé con una de las archivistas e investigué las leyes de Copyright y la

respuesta es la que se esperaba: se puede usar las fotos personales que tomamos de los artefactos con que trabajábamos sólo con el intento académico de compartir información de investigaciones. Y más, todo que marca la familia debajo de una licencia de Copyright es prohibida, incluyendo el Ransom Center, de reproducir en todas formas digitales, aunque todavía está disponible verlo en persona. En el caso de los archivos de García Márquez, las primeras dos cajas de los 86 contienen un libro no publicado que se llama *En agosto nos vemos* que se espera resultan en una publicación póstuma en los próximos años.

El Harry Ransom Center ha tenido mucho reconocimiento en los últimos años, y también hoy en día, debido a su reputación como un instituto intelectualmente progresivo y de estudios profundos, así no es sorprendente que sí los archivos se alojaran en los Estados Unidos, estarían en el Harry Ransom Center. Pero porque el traslado de los archivos del Ransom Center costó $2,2 millones de dólares, es lógico deducir que ningún instituto en Colombia tuvo la habilidad de conseguirlos y que hay una conexión profunda entre el acceso a la educación y el acceso a la riqueza. Hasta que publique el Ransom Center los artefactos asignados debajo de las estipulaciones de la beca de digitización, la única manera de verlos es en persona en Austin, Texas y para una persona en un lugar lejos, como Colombia, no es una opción razonable.

Fuera de las restricciones geográficas y financieras, hay más pasos que seguir para acceder el archivo, como la tecnología, que típicamente se asocia con la brecha generacional. Cuando los archivos están digitalizados y totalmente disponibles por la red, todavía se necesita la alfabetización literaria para manipular el sistema de gestión de contenidos que aloja las imágenes. Sólo los con el privilegio de aprender cómo usar la tecnología o los que han crecido en la época de computadoras con el acceso a estas mismas computadoras--como yo y mis

compañeros-- podrían ser capables a utilizar los recursos increíbles del Ransom Center con fluidez. Pero aquí hay un beneficio para este archivo en particular: en otros casos la barrera de la idoma puede negar la facilidad de la tecnología. En este caso, el Ransom Center compuso la guía del contenido en ambos el inglés y el español con descripciones de cada artefacto. Es la primera y única guía bilingüe en el Ransom Center.

La cuestión de cómo incorporar más accesibilidad a través de la tecnología es uno que va a ganar más relevancia en los años siguientes porque la comunidad global está conectando con una red digital que se quede accesible con solo un clic. La digitalización del archivo de García Márquez en el Harry Ransom Center es un paso gigante para el intercambio de contenido por medios de comunicación variados que son accesibles a todo el mundo, y que también son de una representación de autores y figuras públicas latinoamericanos. Aunque el peso del papel con sus arrugas y los pliegues y el olor de la edad no se transmiten con una imagen digital, hay mucho que ganar de lo que ofrece visualmente, y la combinación de los archivos análogos y digitales permite una base de datos compartidos y una síntesis de un autor esencial al desarrollo de un género entero de ficción y una figura pública que afectó la historia de varios países latinoamericanos.

Ha sido una experiencia inestimable aprender el valor profundo e intrínseco de artefactos análogos, y cómo la capacidad de compartir el conocimiento en proporciones tan grandes tiene el mismo valor. He creído en un ambiente lleno de tecnología que enseña la alfabetización de las computadoras de una edad temprana, así mi experiencia en el Harry Ransom Center trabajando con los archivos de García Márquez ha confirmado lo que ya esperaba: hay beneficios en ambos el intercambio digital y los materiales análogos que pueden mejorar mucho la experiencia de

investigaciones, pero la síntesis de los dos, lado a lado, es lo que enriquece el entendimiento, y en mi propio caso, me ha ayudado entender mejor nuestro Gabo.

Durante mi investigación del archivo, encontré muchas cosas que quería incluir en los datos y hacer conexiones con la literatura, pero el archivo tiene tantas cosas que es imposible incluir todos, o por lo mínimo, un ejemplo de cada tipo de artefacto. A pesar de esto, hay artefactos específicos que entrelazan en la conversación sobre la intertextualidad del tema de exilio en la literatura y la vida de García Márquez. Durante la primera visita, encontré todos los pasaportes, 8 en total, del autor inquieto (*fig. 1*). Son de toda su vida, de los años tempranos hasta los últimos viajes de su vida, y contienen todas de sus visas de largo plazo además de sus visas turísticas. Obviamente, estos documentos tienen un tipo de valor específico que cualquier persona estudiándolas puede observar, y por eso son unos de los artefactos más importantes del archivo en el Harry Ransom entero para entender qué aspecto de su vida García Márquez. Es muy probable que estos documentos gubernamentales oficiales sean la única forma de documentar todos de sus viajes que tomó por lo largo de su vida. Es importante porque él viajaba mucho en su vida no solo como escritor sino también en su vida personal para visitar a sus amigos y compadres poderosos, como la familia Castro para mantener esas amistades a través de los años. La colección de pasaportes es una manera de formar una identidad dentro de una forma de identidad. Es decir, analizando su pasaportes, es claro que García Márquez se identificó no sólo como colombiano, sino también como representante internacional como artista y defensor político. Los pasaportes documentan dónde estaba el autor y las fechas de sus viajes en una manera eficiente y concisa. La única otra fuente que podría tener esta información completa en un solo lugar es por una conversación con el autor. Desafortunadamente, él se murió en 2014.

Los pasaportes, y en particular el pasaporte de los 8 años después de ganar el Premio Nobel, son una forma de establecer intertextos entre su vida personal y profesional, y algunos temas visibles en sus obras literarias. La experiencia de viajar, emigrar o exiliarse son temas visibles debido a los pasaportes en la vida propia de García Márquez. En muchos de los tramas que involucran un personaje que es una figura política, hay una característica paralela que este mismo personaje experiencia una variación de emigración o exilio.

Es importante definir varios términos como *el exilio* y *la intertextualidad*, para conectar la evidencia del Harry Ransom Center con la vida personal de García Márquez, las obras literarias del autor y las investigaciones de otros críticos literarios. El exilio es un concepto familiar a través del mundo y ha sido el destino de varios líderes. En las obras ficticias de Gabriel García Márquez, hay ejemplos del exilio representados en las experiencias de sus personajes y estos ejemplos varían entre sí mismos para representar las facetas diferentes de la definición del exilio. En su forma más básica, el exilio es el alojamiento de un individuo del lugar en el que reside o de su tierra natal, típicamente porque su vida está bajo una amenaza debido a varias razones políticas. De cualquier manera, según Profesora Amy Kaminsky, el exilio suele ser forzado y en realidad no termina necesariamente cuando el individuo haya regresado al país natal (40). Es decir, hay varias partes del proceso del exilio que incluyen la razón por el exilio, el acto de exilio y la vida después de exilio, y aun más, la razón por el exilio (Kaminsky 32). Hay tres categorías del tipo del exilio para clasificar la inmigración o la emmigración: el inmigrante que iba por curiosidad, el inmigrante que iba por cuestiones económicas, como a buscar trabajo y el inmigrante refugiado por motivos políticos o de violencia (Plata 151). Mucho como describe Kaminsky, con los textos de Kaminsky y Plata,

investigo el acto del exilio sí mismo y los detalles que conducen y siguen el exilio. En las palabras de Kaminsky:

> 'Exile,' as I use the term, is always coerced. 'Voluntary exile' is, I believe, an oxymoron that masks the cruelly limited choices imposed on the subject. Still, there were those who could have stayed but chose to leave and others who, outside the country at the time of the coups, would have found it risky to return. Moreover, in the literary examples I discuss, I impose no litmus test to discriminate between exiled and expatriate writers, since what I am interested in textually are representations of the process of exile, not details of biography. (9)

Es importante notar que hay una diferencia entre el exilio y la expatriación: típicamente el exilio es el resultado de un destierro y el sujeto no es cómplice en la decisión de salir o irse, mientras que por otro lado, la expatriación podría ser una decisión mútua o personal del sujeto que está yéndose del país natal. Es decir, En este contexto, la definición del exilio describe una acción performativa que marca un cambio en el estado físico o emocional, y que este cambio que marca el estado de exilio es más importante que la información biográfica o política que clasificaría el movimiento como exilio, emigración, inmigración o expatriación (Kaminsky 32). En todos casos, hay una razón que provoca el exilio de un individuo o el autoexilio, incluso si esta razón es sólo para quitar la agencia de esta persona. En este sentido, o se puede entender el acto de exilio como una declaración política. El acto de exilio también puede funcionar como una forma de censura sobre el individuo impuesto por el que tiene el poder. Censurar un individuo en sí mismo es un acto de exilio. Para llevar el acceso a las palabras y la capacidad de comunicar, como cerrar un periódico, es peligroso a la comunidad porque "Language is absolutely

fundamental to the healthy functioning of a community, and that repression and exile have a pernicious effect on language as a daily thing, ripping at the fabric of communal life" (Kaminsky xii). En adición a entender a que se refiere exilio en el contexto de la vida de García Márquez, un entendimiento de la intertextualidad entre la vida y la autointertextualidad entre sus obras es crucial para apreciar las conexiones profundas y ricas entre las cuatro zonas de estudio que también podrían ser autónomo en su propias investigaciones singulares. La intertextualidad significa una relación entre dos entidades creadas (muchas veces algo artístico o histórico), como una referencia a una obra de arte en una obra literaria, y la manera en que estas entidades relacionadas influyen, reflejan o difieren entre sí ("Intertextuality"). Y más, la autointertextualidad es la referencia a otras obras del mismo creador, como una referencia a *Cien años de soledad*, o algo dentro de la trama, en otra obra de García Márquez, por ejemplo (Corwin 130). Gabo ha notado sí mismo que repetía muchos de los personajes, tramas, y fondos más de una vez en las obras que forma una autointertextualidad entre sus publicaciones; él ha dicho que él "[has] written only one book, the same one which just goes round and round and keeps on going" (Gerald 106).

A deferencia a la autointertextualidad, la intertextualidad se extiende a la vida actual y personal del autor, conectando el mundo ficticio dentro de los libros creados por García Márquez a su vida y los eventos biográficos. Los artefactos del Ransom Center y los artículos académicos de revistas revisadas por pares destacan los puntos de conexión entre la vida del autor y su ficción.

El artefacto segundo del Ransom Center que sigue el pasaporte y que representa la identidad de García Márquez es la fotografía del autor sentando enfrente de su escritorio

improvisado ser una habitación de hotel (*fig. 2*). Esta fotografía sincera y no plantada, captura García Márquez sentado en frente de un espejo con un máquina de escribir. Se puede ver en la foto que el año es 2006. La foto es cerca del fin de su vida, 8 años antes de su muerte, y captura el espacio creativo que siempre creaba García Márquez, donde estuviera, para seguir escribiendo sus obras. La foto caracteriza su proceso de trabajar que describe en su autobiografía *Vivir para contarla*, que decía que no poder escribir en un ambiente con distracciones y que preferiría buscar un lugar aislado para crear los mundos ficticios de sus libros (Stavans 53). Más que todo, esta foto, como todas en el archivo, encapsula la personalidad de García Márquez en una manera que el público no tenía antes. Por eso, el proyecto de digitalización que hace el Ransom Center es tan importante en la esfera académica y también cultural, para que el público en general tengan acceso a esta parte del mundo de Márquez.

Estos documentos son importantes para ver la (auto)intertextualidad y la influencia mundial que tenía el autor y muestra al público que los contenidos del archivo que reflejan su vida son relacionados a sus obras y recibió mucha atención para su vínculo a la política, especialmente a través del reconocimiento que recibió después de su gana del Premio Nobel. Obviamente un autor que gana un premio de este calibre va a también recibir reconocimiento del mundo por su trabajo, pero García Márquez también recibió también reconocimiento por sus esfuerzos políticos y su búsqueda de agencia para las poblaciones marginalizadas en Latino América y otros rincones del mundo. En los archivos en el Ransom Center, una carta del Partido comunista de la República de Vietnam que felicitó a García Márquez por su victoria del Premio Nobel, el galardón del Orden de la Águila Azteca y también por su involucramiento en la lucha para representar el Tercer Mundo (*fig. 3*). Más importante, esta carta valora la lucha en que

participaba el autor contra el imperialismo y los regímenes dictatoriales. Más específicamente, la carta exemplifica su vínculo a los partidos izquierdistas, que muchas veces no eran en acordancia con el gobierno colombiano y otros gobiernos del mundo, debido el apoyo de un partido socialista, especialmente porque en los años alrededor de la fecha de envío los Estados Unidos había entrado en una guerra sangrienta, Vietnam. El significado de la carta de esta emabajada en particular tiene sentido porque en este punto de su vida, García Márquez era una figura del mundo que muchas personas reconocían. Su asociación con el partido socialista en particular fue expuesto aún más publicado debido a su discero Premio Nobel.

García Márquez pasaba a un gran parte de su vida en una forma del exilio autoimpuesto, que muchas veces fue por no estar de acuerdo con la política del gobierno colombiano. Sus viajes de Colombia pueden ser considerados un exilio autoimpuesto porque aunque no le perseguía directamente el gobierno colombiano, cuando él escribió un artículo expositivo que el gobierno últimamente interpretó como un ataque, tuvo que salir del país para proteger su vida y la vida de su esposa. Los eventos que condujeron a su salida del país iniciaron durante su tiempo como periodista para *El Espectador* en Colombia, hubo un naufragio por la costa. Era un barco colombiano militar que tenía muchas cajas de carga. La búsqueda para los sobrevivientes empezó inmediatamente, pero sin suerte. A pesar de eso, diez días después de apareció Luis Alejandro Velasco, vivo, en una balsa. El interés en la historia de Velasco se disminuyó eventualmente, pero solo después que el gobierno lo etiquetó como héroe por sus esfuerzos patrióticos a bordo el buque colombiano. Después de algún tiempo, Velasco fue al *Espectador* por su propia voluntad para vender su cuento increíble. Aunque inicialmente el periódico no querría aprovecharse de la oportunidad, después de una conversación entre Velasco y Guillermo

Cano, una persona del periódico, García Márquez fue asignado la tarea de escribir el artículo. García Márquez le hizo muchas preguntas para asegurarse de la validez de su cuento y eventualmente publicó un artículo que se llamaba "Relato de un náufrago que estuvo diez días a la deriva en una balsa sin comer ni beber, que fue proclamado héroe de la patria, besado por las reinas de la belleza y hecho rico por la publicidad, y luego aborrecido por el gobierno y olvidado para siempre (*Relata de un náufrago*)." El artículo fue recibida con entusiasmo hasta que el público, y más importante, el gobierno del General Rojas Pinilla, descubrió por las investigaciones de García Márquez que el buque que se hundió tenía carga ilegal y contrabando de los Estados Unidos. Después de leer el artículo, para la mayoría, la lucha del náufrago se centraba en la corrupción del gobierno y el artículo una exposición de los líderes de la patria (Stavans 74-77).

Era típico del tiempo para una persona que criticó al gobierno a fue desaparecido o asesinado, especialmente durante *La Violencia* (1948-1958). Para evitar esta posibilidad, García Márquez fue reasignado a Europa y él se mudó a Roma en 1955 para vivir allá y trabajar como correspondente (Stavans 54, 75-78). Durante su tiempo en Europa, exploró mucho el mundo de Europa del Este, detrás de la cortina de hierro y la comunidad de artistas y escritores latinoamericanos en París (Stavans 78). En las semanas que seguían su mudanza, el periódico que publicó el artículo en Colombia tuvo que cerrar permanentemente y todavía hay especulación que fue la acción del gobierno como resultado del artículo expositivo (Stavans 76). El gobierno de Colombia históricamente ha usado su poder para censurar y controlar la distribución de la información de eventos actuales, un acto que eventualmente permitirá a algunos figuras políticas y culturales (como García Márquez) convertirse en a la voz del

movimiento revolucionario (Martínez Leguízamo 68). Plinio Apuleyo Mendoza, un mentor de García Márquez en la industria de la prensa en Colombia, le ayudó y encontró una posición de otro periódico, *La Prensa Latina,* en Caracas, Venezuela donde García Márquez podía mantenerse allá después de su tiempo en Europa. Cuando regresó a América Latina, se casaron con Mercedes Barcha el 28 de marzo 1958 y ellos estuvieron casados por 56 años (Stavans 87).

Esta foto documenta la relación entre el autor jóven y su mentor, que proporcionó los medios a vivir y las oportunidades de experiencias memorables que eventualmente conducirían a las publicaciones grandes de García Márquez más tarde en su vida, como *Cien años de soledad* y *El general en su laberinto* (*fig. 4*). Es importante mencionar porque Apuleyo Mendoza hizo posible la posibilidad de vivir fuera de Colombia en un estado del exilio. Este tiempo en la vida de García Márquez es lo más cerca al exilio político oficial que tendría, pero con la ayuda de su mentor descubrió que podía vivir fuera de su país natal y sobrevivir. El fondo de la foto es importante mencionar que es Barcelona, notada por la guía del Ransom Center, uno de los sitios en España que García Márquez ha dicho es su lugar favorito para escribir (es el sitio donde escribió *El otoño del patriarca*) y es conocido que escribió *Cien años de soledad* desde Madrid (La colección de Gabriel García Márquez, 44.4; Stavans 162). A través de su larga carrera como autor, regresaba a España a escribir y a veces usaba el país como la base cuando estaba trabajando que también sirve como el fondo en varias obras literarias, como en "La tramontana" en *Doce cuentos peregrinos*. La foto es evidencia de un exilio autoimpuesto en Europa temprano en su carrera gracias al apoyo de una persona que le permitió descubrir una vida en la diáspora.

Cuando vivió en el extranjero, le dio la indirecta oportunidad ?a ser más abierto con sus opiniones políticas que oponían contra el gobierno colombiano en adición a otras fuerzas

políticas del mundo porque no tuvo que censurarse. Por lo largo de su carrera como escritor, expresó sus ideales en público que muchas veces eran izquierdistas y considerados como progresivos, aparte de estas exclamaciones, formó algunas amistades que también sirvieron como una declaración de su posición política. Por ejemplo, pasaba mucho tiempo con su compadres y amigos Fidel y Raúl Castro. Su relación empezó en una forma muy formal en que ellos discutían la literatura y tópicos culturales, pero eventualmente se convirtieron a buenos amigos que se visitaban en casa (*La Gaboteca*; Castro, *Carta*).

Un artefacto único del archivo que se destaca de los otros es una carta de Raúl Castro en la que le felicitó a García Márquez por la publicación de *El general en su laberinto*, la obra literaria que inició un gran debate sobre la representación y historia de Simón Bolívar, la figura latinoamericana venerada, casi como si fuera santo, porque la trama se desvía de la reputación aceptada que glorificaba el militar (fig. 5). Es interesante que la persona que tiene una de las posiciones más poderosas en Cuba, el país que lideró la revolución comunista en América Latina, le gustó un libro de este tipo, uno que proporcionó una imagen más humana y débil de un personaje que se podía argumentar era incomparable. También es importante fijarse en el uso del 'tú' y el lenguaje informal en la carta, que indica una confianza entre amigos, quienes siguen siendo figuras políticas que han influenciado el camino de socialismo en América Latina. Su relación con la familia Castro y su observación de la Revolución Cubana formaron su visión política en que la identidad nacional es independiente y separada de los ideales neocoloniales de los Estados Unidos (Williams 15).

En resumen, estos cinco artefactos funcionan como ejemplos de la intertextualidad y puentes entre la vida personal y las obras ficticias del autor, y más específicamente, comunican

la intertextualidad del tema del *exilio* que existe en ambos esferas: los datos biográficos y las tramas de las obras escritas que son conocidos a través del mundo. El acto de salir del país natal por un tiempo extendido-- o sea, el estado de exilio-- como se define antes aparece en varias tramas de sus obras literarias tanto como en la vida actual de García Márquez. Aunque la interpretación del exilio aquí es solo una de las interpretaciones del término, el acto del exilio o las circunstancias de tener que exiliarse es lo que une las obras literarias de '*Buen viaje, señor presidente*' (1979), *El otoño del patriarca* (1975), y *El general en su laberinto* (1989) con la vida actual de García Márquez, los tres que tienen un protagonista político que salió o dejando atrás una vida anterior al use de la tierra madre, una que representaba un lugar del poder.

"Buen viaje, señor presidente" es un cuento corto que fue escrito en 1979 pero no fue publicado hasta 1995 cuando García Márquez descubrió una carpeta de cuentos cortos que había perdido hace algunos años (*Doce Cuentos* x-xiii). Es uno de 12 cuentos cortos que abordan el tema de la vida de latinoamericanos en Europa. En este cuento, uno de los personajes es en Suiza después de haber sido derrocado y exiliado. Hombre de 73 años, el presidente busca tratamiento de sus dolores en Ginebra. Otro protagonista es un conductor de ambulancia, y él y el presidente se conocen en un café. En el comienzo, el conductor trata de convencer al presidente que compre beneficios funerarios con el intento de ganar las comisiones. El conductor, Homero, y su esposa descubren pronto que el presidente no tiene mucho dinero durante una cena que hacían con la intención de extorsionarlo. Poco después, el presidente debe someterse al hospital y para recibir el tratamiento, vende las cosas preciosas de su esposa difunta para pagar las facturas. El conductor y su esposa establecen una amistad con el presidente, y eventualmente deciden apoyarse con alguna plata para pagar las cuentas y ofrecerse un cuarto en su casa cuando sale del

hospital. Después de recuperarse, el presidente emigra a La Martinica, recoge sus hábitos malos del pasado y considera un regreso a su tierra nativa, pero esta vez con los grupos reformistas. Esta cuento corto presenta el exilio como algo no definitivo, porque el presidente regresa a su país natal. En las escenas primeras del cuento corto, el exilio es presentado como un estado temporario que también es posible salir.

Este cuento corto narrado desde una perspectiva de tercera persona observadora, una forma de narración típica en las obras de García Márquez, y más específicamente en las obras incluidas de este ensayo, es mucho como un texto histórico de no ficción. Este tipo de narración es extradiegético, ofreciendo el mismo punto de vista de los narradores en los textos de la historia actual (Carrasco 11-14). Por eso, la trama comunica los eventos como los eventos de la historia. Por ejemplo:

> Mientras esperaban la carne, Homero sacó del bolsillo de la chaqueta una billetera sin dinero y con muchos papeles y le mostró al presidente una foto descolorida. Él se reconoció en mangas de camisa, con varias libras menos y el cabello y el bigote de un color negro intenso, en medio de un tumulto de jóvenes que se habían empinado para sobresalir. De una sola mirada reconoció el lugar, reconoció los emblemas de una campaña electoral aborrecible, reconoció la fecha ingrata. "Qué barbaridad!" murmuró. "Siempre he dicho que uno envejece más rápido en los retratos que en la vida real." Y devolvió la foto con el gesto de un acto final. ("Buen viaje" 9-10)

En este pasaje, el narrador observa los eventos y recita lo que ocurre como una lista. Homero produce una foto del presidente de su billetera para recordar las memorias de su tiempo como trabajador en la campaña política del presidente, que ganó el puesto después

eventualmente terminaría en el mismo lugar de exilio del presidente. También, más de la narración es la combinación de la narración con el contenido que sugiere un tono histórico (con palabras como 'una foto descolorida' y 'reconoció el lugar') en el recuerdo de los eventos pasados, que compara a las rendiciones de la historia. Es decir, los textos variados que documenta la historia, como los libros de texto para la educación, y la trama de esta voz narrativa extradiegética de este cuento corto son narrados en tercera persona. La voz narrativa es importante observar porque hace evidente la intertextualidad del tema del exilio en las obras literarias, aquí "Buen viaje, señor presidente" y la vida del autor, García Márquez a través de la facilidad de comparar los dos debido a la representación de los acontecimiento como hechos históricos.

El personaje del presidente si está en el exilio porque de los eventos políticos de la patria que resultó en su derrocación, y en el sentido más verdadero de la palabra, se ve obligado a irse de su país natal después de una insurrección política entre la gente allá ("Buen viaje" 9). Homero, el protagonista que es del mismo pueblo del presidente, también vive en Ginebra con su esposa porque llegaron a Europa hace algunos años para estudiar la ley ("Buen viaje" 11). Uno de ellos está en exilio tradicional, como resultado de la política (el presidente) y el otro está viviendo en la diáspora (Homero), dos de las interpretaciones del exilio que participen en la construcción de la interpretación del exilio aquí.

El tema del exilio está muy presente en "Buen viaje, señor presidente" por varias razones. Primariamente, es un cuento corto de una colección en que el autor nota en un prólogo que se centra en las vidas excéntricas y a veces comunales de latinoamericanos viviendo en Europa (*Doce Cuentos* x-xiv). Todos de los cuentos de la colección toman lugar en una ciudad europea y

a pesar de que no hay una respuesta explícita que identifica que si los personajes están viviendo en el "exilio" en cada obra (aunque el presidente de "Buen viaje, señor presidente" sí lo es ("Buen viaje" 7)) la colección completa utiliza la autointertextualidad del tema de expatriación para unir los 12 cuentos en una sola colección. En acordancia con la definición del exilio dentro del contexto de este ensayo, la acción de salir del país natal o el lugar que se considera "hogar" constituye el exilio, no importa si es autoimpuesto o no.

El desarrollo de la temática de exilio en este cuento corto relata fácilmente a la vida de García Márquez debido al prólogo de la colección, en la cual menciona que vivía en España cuando escribió el cuento corto "Buen viaje, señor presidente" y también estaba fuera de Colombia, en Europa más específicamente, cuando redescubrió la colección de cuentos cortos por segunda vez en una carpeta que anteriormente se creía perdida (*Doce cuentos* x-xv). El prólogo está escrito en primera persona y debido a esta perspectiva narrativa, se lee como un texto histórico que presenta el autor como solitario (Berghe 86). Al mismo tiempo, el prólogo sirve para demostrar quién es el autor y funciona como "la génesis de su libro y su propio retrato como autor" en el sentido que lo enmarca los otros textos con una explanación del tema (la expatriación, entendido aquí como el exilio) (Berghe 86). Por qué el prólogo es un tipo de retrato del autor y también la fuente-- como sinónimo de 'génesis'-- del libro, es lógico que los cuentos dentro de la colección tendrían, por lo menos, una conexión a los temas propuestos en el prólogo que son relatados directamente a la vida del autor. En este sentido, hay una relación implícita entre la vida de García Márquez y "Buen viaje, señor presidente" que facilita el reconocimiento de exilio como tema principal.

El prólogo está firmado con *Cartegena de Indias* al fin, que indica que después de la terminación de la colección cuando estaba lista para publicar, García Márquez escribió el prólogo desde su país natal, Colombia (*Doce cuentos* xv). Aunque él viajaba mucho a través de su vida y vivía fuera de Colombia para muchos años, esta firma indica que sí retornó a su país natal. Esto es otra forma de intertextualidad entre García Márquez y el presidente del cuento: los dos viven fuera de su país natal por varias razones que en el comienzo son más o menos relacionadas a las políticas, pero regresan últimamente (Stavans 76). Independientemente de la razón específica que inspiró a los dos retornos, el presidente y el autor, ambas fueron figuras conocidas y políticas, regresan al "hogar" y dejan el exilio, si es solo un rato o por el resto de la vida. Es fácil ver que "García Márquez considera su posición geográfica variable e inestable como punto de partida de un proceso de creación fértil que le inspiró y le sugirió sus temas" y que el tema del exilio sirve su función en hacer visible la intertextualidad entre la vida y el cuento corto de "Buen viaje, señor presidente" (Berghe 89).

En "Buen viaje, señor presidente" se refieren los temas del exilio y los gobiernos latinoamericanos, como muchas de las obras de García Márquez, porque "even when his fictions were not explicitly political in their themes, his commitment to social, economic, and political change was in place (Williams 13)." De esta manera, es posible ver una intertextualidad entre las opiniones políticas de García Márquez y las expuestas en sus obras literarias, el tema de exilio sirviendo como vínculo entre este texto y otros como El *otoño del patriarca* y *El general en su laberinto* (Williams 13). García Márquez se identificaba con los partidos de izquierda, y a veces sus ideas y la tendencia de ser vocal informó en su decisión de quedarse fuera de Colombia y Latinoamérica, porque no estaba de acuerdo políticamente con los líderes y el dictador (Stavans

3-5). Sus ideales políticos que influyeron la decisión de vivir como extranjero fueron las mismas ideas que influyeron la representación política en sus obras. Como en el prólogo de *Doce cuentos peregrinos*, la génesis de y la inspiración de las obras literarias vienen del locus político. Hay una conexión profunda entre todas sus obras ficticias por la presencia de un comentario político, si es explícito o no. La influencia de la política en las obras del autor es importante porque sus ideales políticos creían de su experiencia actual, como cualquiera persona del mundo, y su experiencia actual incluía muchos años viviendo en una forma del exilio. "Buen viaje, señor presidente" es inherentemente político porque uno de los personajes que maneja la trama es un presidente exiliado de un país caribeño, aunque no hay comentario directo sobre la política de Latinoamérica que le hizo exiliarse. Sin embargo, *El otoño del patriarca* (1975) es un libro denso que forma un comentario sobre los líderes latinoamericanos a través de un bricolage fantástico de varias dictaduras (Levitt 236).

La trama de *El otoño del patriarca* se centra en el general, una figura política vieja de un país latinoamericano sin nombre que vive por la costa. Porque él ha mantenido el poder por más de 100 años, el lector aprende de la vida fantástica de él como un dictador, a través de sus recuerdos se nota eventos importantes y raros en su vida del general. Se dicta que los detalles de sus relaciones, que se casó con una ex-monja, su lugarteniente le traicionó, su doble que sirve como el rostro público en vez del general si mismo, y un compadre que mata a las acciones del general. La obra empieza con una descripción del cadáver del general en su propio palacio, que se murió de causas naturales. El desarrollo de la trama retrata a la vida del general por medio de sus memorias sobre su deslizamiento en una soledad profunda debido a sus convicciones religiosas y las políticas severas que influyeron sus decisiones como cuando él trata de convertir

a su madre en santa en la Iglesia Católica y expulsa el clero y el Papa del país, hasta que se casa con la ex monja y reinstala la Iglesia, y durante todo de eso, el punto de vista del narrador está oscilando entre varios personajes para comunicar la trama. La gente que lo respetaba anteriormente no sabía que está muerte era la muerte final porque ha habido algunas muertes falsas que ocurrieron antes. Su poder sobre el país es imaginado por el general en el fin y ha perdido todo el respeto del pueblo: otro general está ganando el poder, el primer general ha vendido el mar a los gringos en Arizona y su alma al gobierno imperialista a ganar plata para la patria y aunque su poder está en decadencia todavía usa su tiempo para cometer actos violentos contra gente inocente.

El crítico Martin Gerald dice que es un libro "impenetrable and even incomprehensible, with a plot that [is] hard to grasp, a historical timeline that [is] difficult to establish, and a repetitiveness and obsessiveness" que aparece de los eventos nacidos de realismo mágico, la técnica literaria definitiva de García Márquez (Gerald 64). Más que todo, esta novela comunica los temas de la corrupción política en Latinoamérica, la brecha entre las clases socio-económicas y la soledad a través de un retrato de un general marchito y despreciado que no tiene una familia o la cordura. Críticos han dicho que *El otoño del patriarca* es único entre todas las obras de García Márquez:

> Equally foreign, equally evocative, as much a product of this historical record as of the author's imagination, is the individual life marked out in The Autumn of the Patriarch, a compound of images familiar to dreams, of widely known Latin American political realities and of an exceedingly complex and inventive narrative technique. The title again suggests the pre-eminence of time and myth in thes seemingly magical, still primal

> world, and the theme of human responsibility for human life is again at the center. The Patriarch whose life and name defines these events, who is both petty Caribbean despot and archetypal fertility god, serves as a true representative of his people and times, at once source and symbol and principal subject of their less than magical yet somehow inspired lives. (Levitt 236)

El exilio del general es un elemento indirecto de su disminución. Aunque el general nunca está exiliado físicamente del país, los acciones políticos y su comportamiento en el fin de su vida crean un exilio emocional para el líder en que él experimenta el aislamiento y la soledad (Gerald 67). En este sentido, el general está exiliado de su forma antiguo, la forma que tiene el respeto y poder del país, a una persona sin una familia con amigos falsos y una mente inestable, todo debido a sus acciones que son intentos a mantener el poder político que está dejando sus manos al mismo tiempo que está perdiendo su salud. También está exiliado de la sociedad que antes había aceptado el general como líder. Por eso, la narración de primera persona es crítico para comunicar el sentimiento del exilio al lector con el uso de la perspectiva.

> ...te saqué de entre los filamento de revenidas piltrafas de novia y los residuos áridos y los atardeceres difíciles del salitre de la muerte y apenas sin pesabas más que un calabazo en el sol y tenías un olor antiguo de fondo de baúl y se sentía dentro de ti un desasosiego febril que parecía el rumor de tu alma y dentro, tus miembros se desbarataban solos cuando quise sostenerte en mis brazos porque te había desocupado las entrañas de todo lo que sostuvo tu cuerpo vivo de madre feliz dormida con la mano en el corazón y te habían vuelto a rellenar con estropajos de modo que no quedaba de cuanto fue tuyo nada más que una cascarón de hojaldres polvorientas… (*El otoño* 174)

Este extracto demuestra otra vez la falta de puntuación que crea un sentimiento en que el lector está experimentando con el personaje del general, en adición a otros personajes, los pensamientos y emociones. También describe el estado malo del general en el fin de su vida cuando él está cayendo en el exilio, así que el lector está cayendo en el exilio con la narración de los personajes.

La unicidad del contenido en *El otoño del patriarca* es igualado por la unicidad de la voz narrativa. Escrito en Barcelona-- en vez de México, donde residía durante este tiempo-- donde García Márquez decidió buscar un lugar tranquilo para escribir después de recibió su Premio Nobel, es un libro de seis partes iguales compuestos de oraciones que crecen más y más largas a través de los capítulos hasta que en el último capítulo solo hay una parada completa (Stavans 162). El punto de perspectiva oscila entre primera persona, segunda persona y tercera persona aunque típicamente los dos últimos está a dentro de una narración de primera persona. Para crear una narración comparable a una corriente de conciencia (Gerald 65, Cobb 1). El punto de perspectiva, comunicado por "a long series of juxtaposed and intercalated monologues," utiliza la primera persona por la mayor parte de la obra (Carvalho 548). Por eso, el lector puede entender mejor los pensamientos, independientemente de que a veces los pensamientos no son coherentes porque la obra se narra mucho en la primera persona del personaje del general y otros personajes. En este pasaje hay un buen ejemplo del corriente de la consciencia que narra la mayoría de la novela:

> ...Salvo el gallo de la desgracia de Dionisio Iguarán que fulminó al cenizo del poder en un asalto tan limpio y certero que él fue el primero en cruzar la pista para estrechar la mano del vencedor eres un macho, le dijo de buen talante, agradecido de que alguien le

> hubiera hecho por fin del favor de una derrota inocua, cuánto daría yo por tener a ese colorado, le dijo, y Dionisio Iguarán le contestó trémulo que es suyo general, a mucha honra, y regresó a su casa entre los aplausos del pueblo alborotado y el estruendo de la música y los petardos mostrándole a todo el mundo los seis gallos de raza que él había regalado a cambio del colorado invicto, pero aquella noche se encerró en el dormitorio y se bebió solo un calabazo de ron de caña y se ahorcó con la cabuya de la hamaca, pobre hombre, pues él no era consciente del reguero de desastres domésticos que provocaban sus apariciones de júbilo, ni del rastro de muertos indeseados que dejaba a su paso, ni de la condenación eterna de los partidarios en desgracia a quienes llamó por un nombre equivocado delante de sicarios solícitos que interpretaban el error como un signo deliberados de desafecto, andaba por todo el país con su raro andar de armadillo, con su rastro de sudor bravo, con la barba atrasada, aparecía sin ningún anuncio en una cocina cualquiera con aquel aire de abuelo inútil que hacía temblar de pavor a la gente de la casa, tomaba agua de la tinaja con la totuna de servir, comía en la misma olla de cocinar sacando las presas con los dedos, demasiado jovial, demasiado simple, sin sospechar que aquella casa quedaba marcada para siempre con el estigma de su visita, y no se comportaba de esa manera por cálculo político ni por necesidad de… (*El otoño* 103)

La narración, es más o menos sin un comienzo y sin un fin definitivo. Hay un interruptor de la primera persona usual que narra en la tercera persona. Este pasaje también demuestra la falta de coherencia en total del libro con la compilación de las frases incompletas. El contenido también relata el sentimiento de deteriorización del general que reflexiona sobre su pérdida del poder porque incluye una reflexión de su tiempo cuando lo tenía poder (‘eres un macho’ y ‘una gran

historia', algunas frases que son reminiscentes de su reputación pasada) que inmediatamente sigue una descripción de su carácter más reciente, como incómodo y sin las facultades del cuerpo y mente ('con aquel aire de abuelo inútil que hacía temblar de pavor a la gente de la casa' y 'sin sospechar que aquella casa quedaba marcada para siempre con el estigma de su visita' (103)). Con posterioridad, debido al estilo de narración, es más fácil para el lector identificarse con los personajes, y más específicamente el general, en su declinante estado. La relación entre el lector y el personaje que es facilitado por la narración es importante notar porque da sentido y la profundidad a la experiencia del exilio del general por lo largo de la obra.

El otoño del patriarca es "a profound meditation on power, fame and solitude-- meaning, inevitably, and as the author himself has stated, a radically autobiographical work" que comparte algunos temas que aparecen en ambas las obras ficticias y biográfica, como el tema del exilio, que forma parte en la autointertextualidad de su vida *dentro* de las obras (Gerald 63). Muchos de sus ideales políticos influyeron la representación de la política que es comunicada a través de las obras. Sus experiencias influyeron la lente por la cual el autor vería el mundo y subsecuentemente como escribió las tramas.

El comienzo de escribir debido a la inspiración ganada de la vida para este libro tenía varios puntos de partido cuando empezó qué García Márquez, pero uno de los más notables es cuando el periodista joven presenció un soldado con una arma automática saliendo nerviosamente del palacio presidencial después del derrocamiento de Pérez Jiménez en 1958, un evento que García Márquez ha notado como modelo de tono para *El otoño del patriarca* (Gerald 64). Utilizó la experiencia de su tiempo como periodista para la inspiración de la novela. Dicho por Carvahlo, "the novel is in fact a conglomeration of images accumulated during the author's

own life, from his observations of Latin America's reality and his travels through Europe and the Soviet Union from those experiences directly related to dictatorship and from a broad journalistic trajectory that incorporated a huge variety of sources, themes, and techniques (550)." El periodismo de su vida temprana funciona como la experiencia necesitada para formar las ideas iniciales de *El otoño del patriarca* tanto como el evento extendido en su vida que inició su experiencia en la diáspora. Aquí, la autointertextualidad del exilio se facilita por su experiencia periodística que últimamente asistió en la formación de sus ideales políticos a través de los eventos de la vida. De acuerdo con Carvalho, su carrera de periodismo antes de *El otoño del patriarca*, en que vio las dictaduras en persona de América Latina y viajó detrás de la cortina de hierro en Europa, es definitivo para García Márquez como escritor y persona (Carvalho 550). Muchas de las obras ficticias escritas durante el tiempo alrededor de la publicación de *El otoño del patriarca* involucró de alguna manera un comentario sobre los eventos actuales, así no es sorprendente que García Márquez, como un periodista con años de experiencia, incluiría varios elementos o puntos de interés en la trama que refleja la realidad (Gerald 66). "There has always been a contentious relationship in Latin America between politicians and writers," así que tal vez su experiencia en este exilio autoimpuesto durante su tiempo como dos tipos de autor-- periodista y novelista-- debido a la amenaza del gobierno colombiano (en vez de hacerlo cumplir) ofreció algunas ideas para que las obras literarias que tomar forma como la representación negativa de un gobierno latinoamericano y incluso el tema del exilio como solución (Cobb 1). Es decir, su periodismo llevó y resultó en ambos su exilio más o menos autoimpuesto y este libro.

En un sentido simular, una obra con el exilio intertextual que relaciona con el orden inverso de *El otoño del patriarca*-- o sea, la experiencia del exilio que vivía García Márquez en

asociación con la trama ficticia, era el resultado en vez de la fuente de inspiración. *El general en su laberinto* (1989) ofrece una lectura de los últimos días de la vida de Simón Bolívar, El Libertador de América Latina, y más específicamente, el Cono Sur (Jelgersma 55).

El general en su laberinto empieza el 8 de mayo en 1830. Bolívar está preparando para salir para el puerto de embarque de la Cartegena de las Indias. Bolívar intenta irse a Europa de Colombia porque después de su renuncia de la presidencia, la gente que vive en los países que él ha liberado ya no le favorece. Bolívar ve los sentimientos contra él y contacta al vicepresidente para preguntar sobre su pasaporte, que todavía no ha llegado. Eventualmente, el general puede salir de Cartagena con un grupo pequeño de seguidores fieles. Con cada día del viaje, su enfermedad es más evidente y él pierde su fuerza poco a poco. Nadie sabe la causa de la enfermedad, y por eso no hay un tratamiento. Su cuerpo no es la única cosa que empieza a deteriorar. El general y sus seguidores quedan en Facatativá donde nadie reconoce su rostro como el general y uno de sus subordinados es confundido por él.

Después de muchos días, el grupo llega a Honda, y el gobernador organiza una fiesta de tres días para celebrar la figura de Bolívar. Su esfuerzo físico continua a deteriorar. Él también encuentra a una amiga de hace muchos años, Miranda Lyndsay. Hace quince años, ella salvó la vida del general cuando aprendió de un complot para asesinar al general y le avisó. El general y su grupo de subordinados salen para el río Magdalena, y cuando llegan a Mompox, la policía no reconoce al general. Confiscan sus papeles de identificación y eventualmente descubren que el hombre es el general. El pueblo organiza una recepción para el general porque creen que todavía es el líder de Colombia. Sus esfuerzos no ganan valor porque el general no tiene hambre o esfuerzo físico. El grupo sale para Turbaco y pasa una noche allá. Durante esa noche, el general

se reúne con algunos amigos y colegas para discutir las noticias y eventos actuales, y los hombres se dan cuenta del mal estado del general.

Eventualmente, el general recibe su pasaporte y puede viajar a Cartagena por el mar. En Cartagena, hay banquetes y festivas para el general pero él es demasiado débil para poder participar. Pierde más esfuerzo cuando descubre que el hombre que actuaba como el presidente antes de él fue asesinado. El general y sus tropas siguen hacía Soledad y se quedan allá porque Simón Bolívar sigue mal visto por la gente de Bogotá. Finalmente, el general visita a un doctor para consultar sobre su salud, que es malísima. Eventualmente, el general muere en Santa Marta sin la fama y respeto que tenía hace muchos años.

El general en su laberinto es una de las novelas más controversiales de García Márquez que creó por su propia parte un exilio cultural para el autor como que su protagonista es exiliado de su comunidad. El protagonista es Simón Bolívar, una figura actual en la historia de Latinoamérica (aunque la trama contradice la reputación aceptada del Bolívar actual), un cuasi santo que salvó el destino del continente. Pero en vez de retratar el Libertador, en este libro lo presenta como un

> ...defeated politician, wasting away during his final months of life, outdone by allies and rivas, discredited among large segments of the New Granadian populace, and thoroughly dejected as he prepares to emigrate to Europe but ends up sailing to his unforeseen death near the coastal town of Santa Marta (Bell-Villada 220)

Más de esto, “La entrelazamiento entre la realidad y la ficción” en este libro es único y une la realidad exterior del mundo con la del mundo ficticio dentro de la trama (Vargas Vargas 56). Es decir, la novela utiliza el concepto de la intertextualidad para relacionar el mundo

exterior o actual al mundo interior y la historia dentro de la trama. Debido a la creación de la metaficción y la representación diferente (de la norma) de Bolívar, esta novela fue recibida con mal gusto por parte de muchas personas (Bell-Villada 222-229). Esta parte final de la vida de Bolívar tiene pocas investigaciones ni obras literarias de académicos y autores del mundo, así que no es sorprendente que el pueblo latinoamericano reaccionara como lo hizo cuando una novela, que apareció como una biografía, presentó el Libertador en una luz negativa y en un tono que muchas personas interpretaron como acusatorio de las acciones ficticias incluidas en la trama (Gerald 103). En adición, la exploración de la metaficción como género era sin precedentes (Bell-Villada 221). Con el acto de escribir dentro de un género de este tipo, García Márquez fue el único dentro del mundo literario explorando un territorio nuevo. En esta capacidad, entró en un exilio autoimpuesto para romper barreras impuesto por el mundo literario establecido de crear esta obra literaria.

El libro está dividido en ocho capítulos sin títulos, cada uno dividido en dos partes. La primera parte, capítulo 1 a 4, presentan la salida de dieciséis días de Bogotá por el río Magdalena en mayo de 1830. La segunda parte, capítulo 5-8, contienen los últimos seis meses de la vida de Bolívar hasta su muerte en la plantación de azúcar en San Pedro Alejandrino, el 17 de diciembre en 1830 (Gerald 104). La narración invoca el uso de analepsis y se narra con una perspectiva de tercera persona observadora con la excepción del uso de la primera persona plural a través de ‘nosotros’ solo una vez cuando el narrador comenta sobre “el primero de los 49 guerras civiles que sufriría en lo que quedaba del siglo” (Bell-Villada 234). El significado del tercera persona observadora, que establece una audiencia fuera de los pensamientos de los personajes como una observadora de la situación, está enfatizada con la tendencia de evitar la identificación de una

persona con ‘él’ y en su lugar usar el ‘se’ impersonal en las conjugaciones que describen el protagonista, Simón Bolívar (Bell-Villada 229). El uso de ‘se’ impone una distancia entre el personaje y sus acciones que observa el narrador y subsecuentemente los lectores. El ‘se’ impersonal funciona para unir “la voz colectiva del pueblo” con el narrador en la observación del personaje de Bolívar (Jelgersma 56).

> Se lamentaron junto de su smales, se dolieron de las frivolidad de los pueblos y las ingratitudes de la victoria, y se enseñaron contra Santander, que fue siempre un tema explícito. Durante la campaña de 1813, Lorenzo Cárcamo y Santander, cuando éste se negó a obedecer la orden de cruzar la frontera para liberar a Venezuela por segunda vez. El origen de una amargura recóndita que el curso de la historia no hizo más que recrudecer. (*El general* 113)

Aquí, el uso del ‘se’ funciona para crear distancia entre la persona actuando los verbos (que muchas veces es el General) y resulta en un tono de observación; una observación separada de las emociones. Esta voz colectiva es la voz del narrador y las voces de los lectores, presumiblemente en que algunos son una parte del pueblo actual que expulsó el Bolívar actual y que le impulso toma el viaje por el río Magdalena actual. Por eso, la narración sirve para separar más la brecha en la trama entre ‘el pueblo’ y el personaje de Simón Bolívar, el personaje que está llevándose al exilio de su patria porque ha sido rechazado por la gente del país (Gerald 103). Este exilio también es exacerbada por la narración que crea un desapego entre el lector y el personaje.

Este punto de vista del narrador, con la inclusión de algunos datos históricos dentro de detalles ficticios, crea un género nuevo de metaficción en que “la función intratextual de la metaficción surge de la voz narrativa en tercera persona, aparentemente objetiva, que parece

dominar el texto histórico, lo que nos recuerda de la novela histórica tradicional." (Jelgersma 59) Es decir, el uso de eventos biográficos de Bolívar en la construcción de la trama ficticia que se centra en el personaje Bolívar sirve como una narración de un texto histórico actual mientras que realmente existe como una narración de un texto ficticio que refiere a la historia latinoamericana.

Aparte de su papel como exilio en el mundo literario debido a su exploración de un género nuevo-- la metaficción-- a través de recontar la historia del fin de la vida de Bolívar, la recepción mala de la novela incitó algún retroceso contra García Márquez sí mismo como el autor (Bell-Villada 235). Otra vez, el autor experimentó una forma del exilio; esta vez un exilio cultural debido a la publicación de *El general en su laberinto*, el exilio que relacionó a una de sus obras literarias. Más de eso, es una obra que involucra un fondo que parece mucho como los lugares de la juventud de la vida actual de García Márquez. Muchas escenas en la trama ocurren en lugares donde crecía un Gabo joven, como Cartagena, Barranquilla y Santa Marta en Colombia (Gerald 104). Este libro tiene un fondo familiar al autor y fue escrito en una etapa de la vida de García Márquez que ocurrió después de que él había vivido en un exilio autoimpuesto por muchos años debido a sus opiniones políticas entre otras cosas. De esta manera, se puede interpretar que publicó esa novela a través de una lente de sus propias experiencias en este exilio. Y más, este exilio reforzó algunos elementos de su vida, como su reputación como autor de alto calibre, debido a la publicación de obras revolucionarias, para asegurar que el autor quedara en el exilio.

El exilio de la vida de García Márquez fue único y dinámico sin una definición exacta o constante, pero sirvió para inspirar algunos temas y técnicas literarias de sus obras literarias. Los tres textos de "Buen viaje, señor presidente" (1979), *El otoño del patriarca* (1979) y *El general*

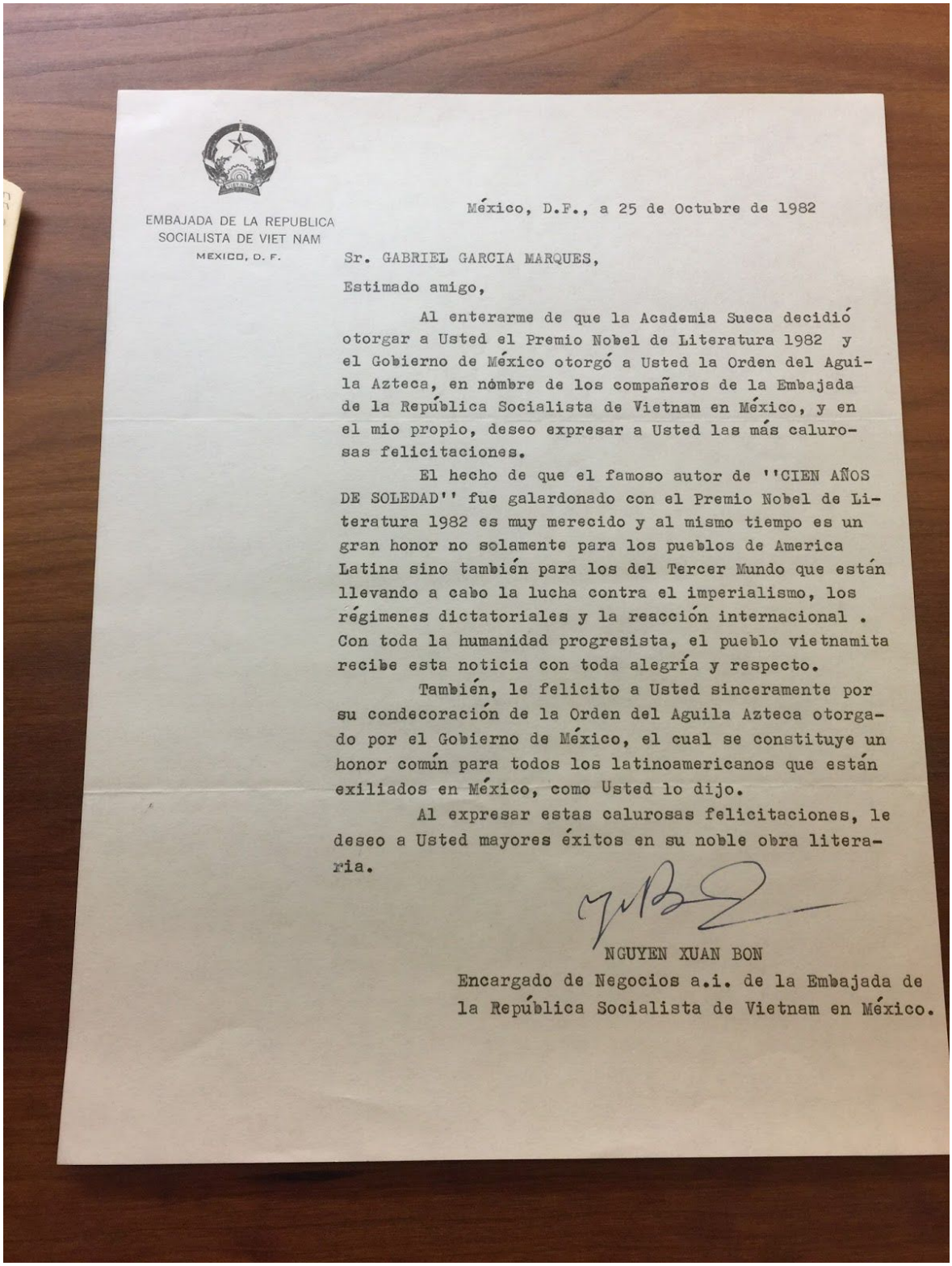
en su laberinto (1989) son ejemplos de la intertextualidad y la autointertextualidad de ese exilio dinámico entre la vida personal del autor y sus obras escritas, apoyados por los artefactos personales de Gabo del Harry Ransom Center. Aunque García Márquez vivía en su exilio autoimpuesto por muchos años, todavía funcionaba como una voz del pueblo latinoamericano y mantenía su identidad como latinoamericano y colombiano. A pesar de su fama, "as a writer, García Márquez belongs to world literature. As a man, he has managed to remain sufficiently close to his world to be thought of something of a Latin American Everyman (Bell-Villada 69)." Publicó un repertorio de obras literarias increíbles representantes del ambiente político del tiempo. Sus técnicas narrativas facilitaron el paralelismo entre el intertexto o autointertexto, por medio de la presencia del exilio como hecho histórico y tema que últimamente resultó en la producción de una presencia inolvidable del autor dentro de sus propias palabras.


MODIFICACIONES
CONSUL DE COLOMBIA EN MEXICO
PASAPORTE/Passport
Nº PO 517788
53 REPUBLICA DE COLOMBIA
APELLIDOS/Surnames García Marquez
NOMBRE/Given Names Gabriel José
FECHA DE NACIMIENTO/Date of birth Marzo 6 de 1.928
SEXO M X F
LUGAR DE NACIMIENTO/Place of birth Aracataca (Magd).
DOCUMENTO DE IDENTIDAD/Identity card C.C. # 7.451.142 Bogotá
ESTADO CIVIL/Marital status Casado
TALLA/Height 1.72
OJOS/Color of eyes Pardos
NARIZ/Nose Recta
FECHA DE EXPEDICION/Date of issue Julio 12 - 1.985
CIUDAD/City México D.F.
FECHA DE VENCIMIENTO/Date of expiry Julio 12 de 1.990
FIRMA DEL TITULAR/Holder's Signature
AUTORIDAD/Authority
CONSUL DE COLOMBIA EN MEXICO

Figura 1



Figura 2



EMBAJADA DE LA REPUBLICA
SOCIALISTA DE VIET NAM
MEXICO, D. F.

México, D.F., a 25 de Octubre de 1982

Sr. GABRIEL GARCIA MARQUES,

Estimado amigo,

Al enterarme de que la Academia Sueca decidió otorgar a Usted el Premio Nobel de Literatura 1982 y el Gobierno de México otorgó a Usted la Orden del Aguila Azteca, en nombre de los compañeros de la Embajada de la República Socialista de Vietnam en México, y en el mio propio, deseo expresar a Usted las más calurosas felicitaciones.

El hecho de que el famoso autor de ''CIEN AÑOS DE SOLEDAD'' fue galardonado con el Premio Nobel de Literatura 1982 es muy merecido y al mismo tiempo es un gran honor no solamente para los pueblos de America Latina sino también para los del Tercer Mundo que están llevando a cabo la lucha contra el imperialismo, los régimenes dictatoriales y la reacción internacional . Con toda la humanidad progresista, el pueblo vietnamita recibe esta noticia con toda alegría y respecto.

También, le felicito a Usted sinceramente por su condecoración de la Orden del Aguila Azteca otorgado por el Gobierno de México, el cual se constituye un honor común para todos los latinoamericanos que están exiliados en México, como Usted lo dijo.

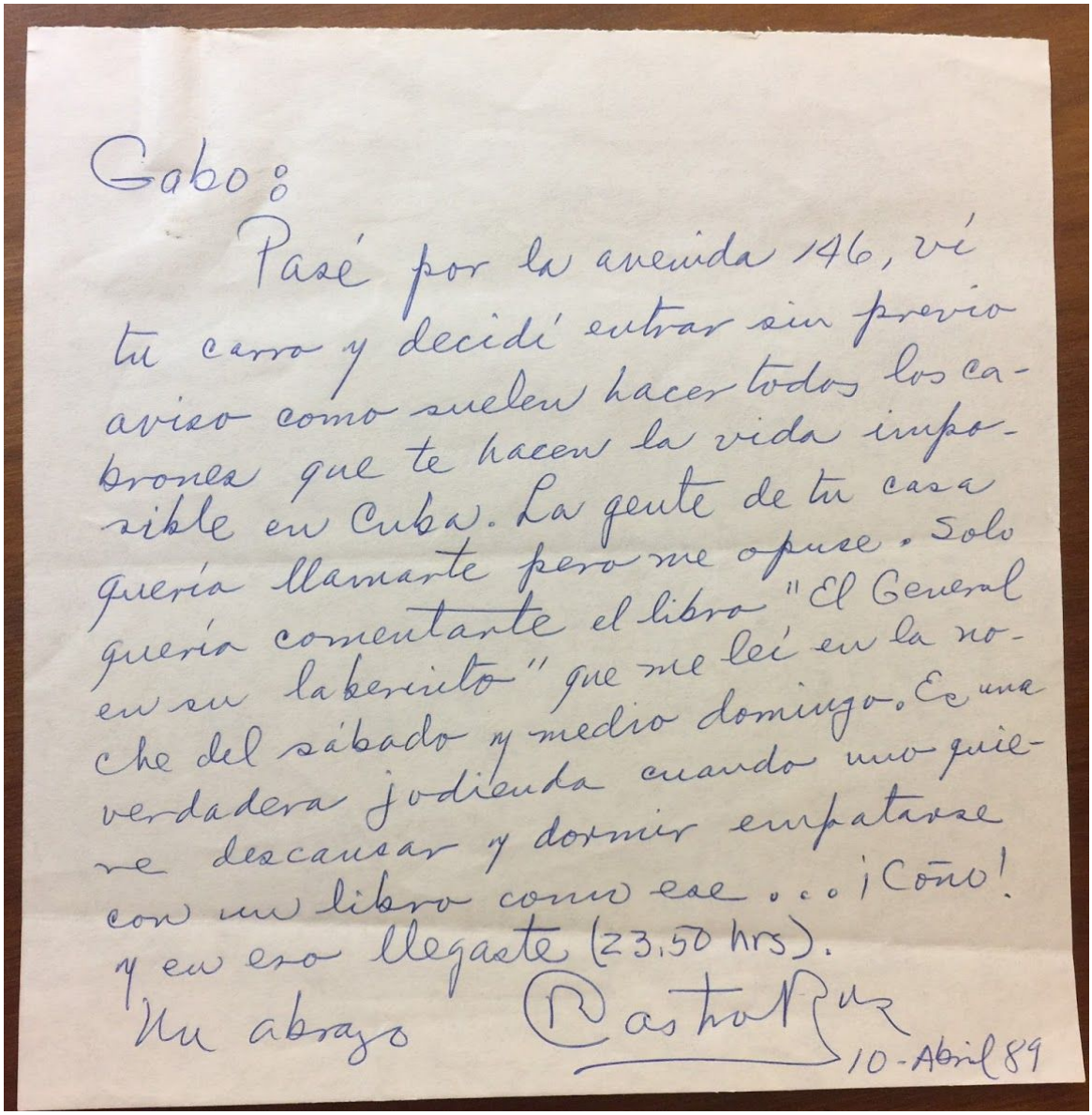
Al expresar estas calurosas felicitaciones, le deseo a Usted mayores éxitos en su noble obra literaria.

NGUYEN XUAN BON
Encargado de Negocios a.i. de la Embajada de la República Socialista de Vietnam en México.

Figura 3



Figura 4



Gabo:

Pasé por la avenida 146, vi tu carro y decidí entrar sin previo aviso como suelen hacer todos los cabrones que te hacen la vida imposible en Cuba. La gente de tu casa quería llamarte pero me opuse. Solo quería comentarte el libro "El General en su laberinto" que me leí en la noche del sábado y medio domingo. Es una verdadera jodienda cuando uno quiere descansar y dormir empatarse con un libro como ese... ¡Coño! y en eso llegaste (23.50 hrs).

Un abrazo

Fidel Castro Ruz

10-Abril 89

Figura 5

Fuentes citadas

Bal, Mieke, y Christine Van Boheemen. *Narratology: introduction to the theory of narrative*. Toronto: U of Toronto Press, 2007. Impreso.

Bell-Villada, Gene H. *García Márquez: The Man and His Work*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1990.

Berghe, Kristine Vanden. "Los doce cuentos de García Márquez. ¿O son trece? Paratopía, parodia e intertextualidad en D*oce cuentos peregrinos*." *Bulletin of Spanish Studies* 86.1 (2009): 85-98. Impreso.

Bloom, Harold. *Gabriel García Márquez*. New York: Chelsea House, 1989. Impreso.

Bon, Nguyen Xuan. Carta. 25 Octubre 1982. Caja 55, Carpeta 2. La colección de Gabriel García Márquez. Harry Ransom Center, Universidad de Texas de Austin, Austin, TX. 11 Noviembre 2016.

Carrasco, Iván. 1981 . «Análisis de la narración literaria según Gérard Genette». *Documentos Lingüísticos y Literarios* 7 (1981): 8-15. Dirección Electrónica.

Carvalho, Susan. "García Márquez's Journalism and the Gestation of El Otoño Del Patriarca." *Romanic Review* 101.3 (2010): 547-560. EBSCO*host.*

Castro, Raul. Carta a García Márquez. 10 Abril 1989. Caja 57. La colección de Gabriel García Márquez. Harry Ransom Center, Universidad de Texas de Austin, Austin, TX. 17 Noviembre 2016.

Cobb, Russell. "The President in His Labyrinth: Literature and the Construction of the Chávez Mythology." *Delaware Review of Latin American Studies* 15.1 (2014): 1. EBSCO*host.*

La colección de Gabriel García Márquez. Harry Ransom Center, Universidad de Texas de Austin, Austin, TX. Mayo 2016 - Mayo 2017.

Corwin, Jay. *Gabriel García Márquez*. London: Macmillan Education/Palgrave, 2016. Impreso.

"Definición de exilio — Definición.de." *Definición.de*. Julián Pérez Porto y Ana Gardey, 2009. Red. 02 Marzo 2017.

Foto de García Márquez con Plinio Apuleyo Mendoza. n.d. Caja 44. La colección de Gabriel García Márquez. Harry Ransom Center, Universidad de Texas de Austin, Austin, TX. 03 Marzo 2017.

Foto de García Márquez sentado en un escritorio. n.d. Caja 44, Carpeta 4. La colección de Gabriel García Márquez. Harry Ransom Center, Universidad de Texas de Austin, Austin, TX. 03 Marzo 2017.

Gerald, Martin. *The Cambridge Introduction to Gabriel García Márquez*. Cambridge: Cambridge U Press, 2012. Impreso.

Gustavson, Andrea. "Harry Ransom Center's Gabriel García Márquez Archives." Personal interview. 23 May 2016.

Hood, Edward Waters. *La ficción de Gabriel García Márquez: repetición e intertextualidad*. New York: P. Lang, 1993. Print.

"Intertextuality". *Dictionary.com's 21st Century Lexicon*. Dictionary.com, LLC. 12 Apr. 2017. Web.

Jelgersma, Jill E. A. "Simón Bolívar en *El general en su laberinto*, de Gabriel García Márquez." *Journal of Iberian and Latin American Studies* 7.1 (2001): 55-62. Impreso.

Kaminsky, Amy. *After Exile: Writing the Latin American Diaspora*. Minneapolis: U of Minnesota Press, 1999. Impreso.

"La Gaboteca | Biblioteca Nacional de Colombia." *La Gaboteca | Biblioteca Nacional de Colombia*. La Biblioteca Nacional de Colombia, n.d. Red. 20 Jan. 2017.

Levitt, Morton P. "From Realism to Magic Realism: The Meticulous Modernist Fictions of García Márquez." *Modern Critical Views: Gabriel García Márquez*. Ed. Harold Brown. New York: Chelsea House Publisher, 1989. Impreso.

Márquez, Gabriel García. *Doce cuentos peregrinos*. Nueva York: Vintage Español, 2006. Impreso.

Márquez, Gabriel García. *El general en su laberinto*. Nueva York: Vintage Español, 2003. Impreso.

Márquez, Gabriel García. *The General in His Labyrinth: a novel*. Trans. Edith Grossman. New York: Everyman's Library, 2004. Impreso.

Márquez, Gabriel García. *La hojarasca*. Nueva York: Vintage Español, 2011. Impreso.

Márquez, Gabriel García. *El otoño del patriarca*. Nueva York: Vintage Español, 2010. Impreso.

Márquez, Gabriel García. Pasaporte. 12 julio 1985 - 12 July 1990. Caja 77, Carpeta 1. La colección de Gabriel García Márquez. Harry Ransom Center, Universidad de Texas de Austin, Austin, TX. 20 Mayo 2016.

Márquez, Gabriel García. *Relato de un náufrago: que estuvo diez días a la deriva en una balsa sin comer ni beber, que fue proclamado héroe de la patria, besado por las reinas de la belleza y hecho rico por la publicidad, y luego aborrecido por el gobierno y olvidado para siempre*. Nueva York: Vintage Español, 2010. Impreso.

Márquez, Gabriel García, and Edith Grossman. *Living to Tell the Tale*. New York: Random House, 2004. Impreso.

Martínez Leguízamo, Jeisson Oswaldo. "Colombia: The Peace Process and Solutions for Forced Migrants." *Forced Migration Review* 1.53 (2016): 67-69. EBSCO*host*.

Plata, William Elvis and Andrea Rodríguez Arévalo. "Migración, religión y la construcción de una identidad latinoamericana en el exilio. Bruselas, Bélgica, 1980-2008." *Cuadernos de historia* 38 (2013): 132-160. EBSCO*host.*

Rodriguez McRobbie, Linda. "The Incredible Adventures of Gabriel García Márquez." *Mental Floss*. N.p., 06 Mar. 2017. Red. 19 Apr. 2017.

Shaw, Bradley A, and Nora Vera-Godwin. *Critical Perspectives on Gabriel García Márquez*. Lincoln, Neb: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 1986. Impreso.

Stavans, Ilan. *Gabriel Garcia Marquez: the Early Years*. Palgrave Macmillan: New York, 2010. Impreso.

Vargas, José A. V. "El general en su laberinto: voz narrativa y verosimilitud." *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 42.1 (2016) 55-63. Impreso.

Williams, Raymond L. *A Companion to Gabriel García Márquez*. Woodbridge: Tamesis, 2013. Impreso.